



№

ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГТРИЇ

16

UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

April 16 Квітня – 2017

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



№ 16



APRIL 16



2017



Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Кондак: Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний, та адову зруйнував ти силу, і воскрес еси як переможець, Христе Боже, жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся, і твоїм апостолам мир даруєш, падшим подаєш воскресення.

Ікона Воскресіння представляє Христа не в ту мить, як Він виходить з гробу, а тоді, коли Він розбиває його. Христос виходить з гробу не як той, хто звільнився від смерті і тікає геть. Адже Господь переміг смерть не задля себе самого, як це могла б зробити надлюдина. Велич воскресіння Христа полягає в тому, що Він входить у царство князя темряви, який тримає в неволі Адама та його нащадків.

Воскреслий, сяючий Христос у динамічній позі є центром величавої й багатой змістом композиції Зішестя в Ад. Вся Його постать у повний зріст оточена небесним сяйвом мандорли продовгастої форми, бо де Христос – там небо. Світло випромінюється як з воскреслого Христа, так і з мандорли, адже небо вже не приховане – воно відкрите завдяки перемозі Христа над гріхом і смертю.

Христос зображений у білих з позолотою ризах. Він стоїть над розбитими воротами аду – досі непоборимою в'язницею смерті. Під цими воротами в темному аді видно розторочені тепер символічні знаряддя тортур. Ад, алегорично персоніфікований, лежить зв'язаний, безсилий.

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN! ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



Thank you, Kithcen Ladies. This past Monday there was shortage, but you menage to do it! God Bless!

How many eggs we hunted down? Thank you all who prepared this event. Thank you for being here!

From the funeral of Late Joseph John Venari, (often visitor of our church), at Corpus Christi, April 8. Our Sympathy to his Family (at left). Eternal Memory!



Holy Thursday in Rochester



CHURCH BULLETIN

April 16 Квітня 2017
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

LITURGICAL SCHEDULE

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

3:00 & 6:00 PM {Blessing of the Baskets}
4:30 PM Lit. of St. Basil – Св. Василя
For the health of Oksana Chaws (L. Hreshchyshyn)
За здоров'я Оксани Чавс (сестра Лідія Грещишин)
6:00 PM {Благословення Кошиків}

April 16 EASTER - ВЕЛИКДЕНЬ

7:30 AM Nadhrobne - Надгробне
8:00 AM Matins – Воскр. Утрення
9:00 AM Easter Liturgy – Літургія
12:00 PM For Parishioners - За Парохіян

Bright Monday, April 17 Квітня, Понеділок

10:00 AM For Parishioners - За Парохіян і за
Здоров'я Олексія, Ксені, Людмили,
Ігора, Галини, Віктора, Анатолія, Людмили.

Bright Tuesday, April 18 Квітня, Вівторок

10:00 AM Funeral of Mychajlo Staszkiw
Eternal Memory! Вічна Пам'ять!
Wednesday, March 19 Квітня, Середа
8:00 AM Int. of Maria Luisa Gussak & Family
Thursday, April 20 Квітня, Вел. Четвер
12:00 PM +Fred Marc – 40 days (Family)
Friday, April 21 Квітня, П'ятниця
8:00 AM Int. of Marianne Chort and members of
Lucas, Verostko, Hogue & Chort Families

Saturday, April 22 Квітня, Субота

8:00 AM Int. of all sick and suffering
4:30 PM For Parishioners - За Парохіян

April 23 Thomas Sunday – Томина Неділя

10:00 AM +Ярослав і Галина Литвин
(Володимир і Ненси)
→ No noon Liturgy - Нема Літургії о 12 год.
~ Easter Dinner – Свяченне ~

Eternal Light burns for
Intention of Eliana Iwanyczko
(Luba Szyszkowski & Mary Muhs)

Вічне Світло в честь П. Д. М. горить
За мир в Україні
Eternal Light honoring Mother of God
Burns for the Peace in Ukraine



**CHRIST IS RISEN!
INDEED HE IS RISEN!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY, 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



DNIPRO ДНІПРО
Ukrainian Cultural Center
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476
www.UkrainiansOfBuffalo.com

Kitchen open Friday 5-9 pm
Live Music first Friday every month
Book your private party now

Ad in the bulletin
If you want to advertise
Your business in the bulletin
Business card - \$100 for a year.
Бізнесова карточка
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME
Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.rufcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.rufcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

EURO DELI AND GIFTS
www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening to "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM
Every Sunday at 2:00 PM?
Thank you for your donations!
We welcome your comments.

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу
«Милосердний Самар'янин»
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include our Church
in your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву
талантами, часом і жертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:
Please turn off or silence your cell phone
before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні
телєфони підчас Святої Літургії.

DONATIONS TO ST. NICHOLAS

Lucas, Verostko, & Chort Families - \$5,000.00

Special Appeal
IMO of William Fred Marc
Halyna Biloholowskyj - \$25.00

Endowment
IMO of William Fred Marc
Steve Prytula - \$50.00

Donations Towards Coffee Hour
(To pay our Yearly Communication
Assessment Fee)
Dolores Baranyckyj

Многая Літа! Many Happy Years!

Birthday wishes to the following
parishioners who celebrate a birthday in
April and were left off the original list
Anna Tkalich - 10
Lesia Petriwskyj - 12

Easter Dinner Next Sunday April 23 after
the 10:00 Liturgy, There will be no Noon
Liturgy that day. Baked Goods
would be greatly appreciated. →



2017 LUC dues of \$7.00
are now payable to
Ihor Pereyma.
Dues can be sent to
38 Lester St. Buffalo, NY 14210.

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!
ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

For Your Information

At our 100th Anniversary,
organizational meeting
held last Sunday after
Liturgy, a proposed
schedule was decided
upon. Our year long
100th Anniversary



Celebration will begin on the weekend of
October 27, 2019 with a Liturgy on Sunday,
October 29, 2019, the 100th Anniversary of the
laying of the cornerstone on October 26, 1919
and end on November 22, 2020 with a Pontifical
Liturgy and Banquet commemorating the 100th
Anniversary of the Dedication of the Church
celebrated on November 25, 1920. We are still
looking for people who are interested in
helping with this celebration. Our next meeting
is Sunday June 12th after the 10:00 Liturgy.

Our Annual Church Bazaar will be held at
Matthew Glab Post # 1477 American Legion
November 11-12, 2017

Парохіяльне Свячене буде
23 Квітня по Св. Літургії.
Просимо принести печиво
Please attend! Просимо до участі!

If you have any old photos connected
with the history of St. Nicholas Church,
please loan us, so we can scan them
for our Anniversary! Thank You!

Якщо маєте старі знімки пов'язані з
Церквою Св. Миколая, просимо
пожичити. Дякуємо

**PERSEVERANCE:
A VISUAL & MUSICAL JOURNEY**



**BENEFIT CONCERT
ALL PROCEEDS FOR
MEDICAL SUPPLIES TO UKRAINE**

29 APRIL 2017

Saturday – 7:30 PM

DNIPRO CULTURAL CENTER

**AN EXCLUSIVE BUFFALO ENGAGEMENT
WITH
UKRAINIAN, POLISH, AMERICAN and
CANADIAN PERFORMERS**

**TICKETS ONLINE:
perseverance.bpt.me**

or

at all Ukrainian Federal Credit Union locations
(Buffalo & Rochester),
UACC (Black Rock), Euro Deli & Gifts
(Cheektowaga & Amherst)

LIMITED SEATING

FURTHER INFO: www.perseverance.buzz

Since 2014, Ukraine has been engaged in a war to defend its borders. This has resulted in the death of over 10,000 volunteers, soldiers and innocent citizens. Towns and villages have been decimated with a displacement of an estimated 2,000,000 citizens from the war affected zones. Many more have been injured. Perseverance: A Visual & Musical Journey is a benefit concert to show American support for the victims of this aggression and those selfless heroes who fought to preserve the territorial integrity of Ukraine.

Soyouz Ukrainok #97 is conducting a **Goose Egg Raffle** to benefite Ukrainian cause. Tickets are **\$2 each** or **3 for \$5**. See any member of #97 branch or you can put it in an envelope with your name on it and drop into the basket. Tickets will be assigned to you. **Thank You!**



Шановні пані і панове!
Неділя, 30 квітня 2017 року
о 1:00 год по полудні
Загальні збори
членів
Українського
Культурного Центру
«ДНІПРО»

Запрошуємо всіх до участі.
562 Genesee St. Buffalo, NY
З повагою.
**Діюча управа Українського
Культурного Центру «ДНІПРО»**



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!
Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!

- KITCHEN is now open. Thank you!
- Thank you for your patronage.
Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstairs. Thank you!

Until we meet next Sunday...

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!



Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS UKRAINIAN
CATHOLIC CHURCH**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@gmail.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Saturday - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME
В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.**
**Просимо закликати якщо ви у лічниці
або приковані до ліжка!**

In Memoriam! Вічна Пам'ять!

Упокоївся в Господі Св. Пам

+Михайло Сташків

Родині складаємо співчуття, а йому хай буде
Вічна Пам'ять!

Fell asleep in the Lord

+Mychajlo "Mike" Staszkiw



(June 13, 1923 - April 8, 2017)

beloved husband of the late Kataryna (nee Horbacz); devoted father of Lesia Davis, Iryna Staszkiw and Michael P. (Cathleen) Staszkiw; loving grandfather of Shanya (Jason) Gilliam, Michael R. and Andrew Staszkiw; fond great-grandfather of Dakota and Chiannah; also survived by nieces, nephews and cousins. Family will be present Monday (4/17/2017) from 3-7 PM at the PIETZAK FUNERAL HOME, 2400 William St. (near Harlem) where Panachyda Service will be held Monday at 6 PM and Tuesday at 9:15 AM followed by a Funeral Liturgy at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church at 10 AM. A retired employee of Bethlehem Steel, Member of Ukrainian Home DNIPRO and UCCA. Online condolences at www.Pietszak.com.

We extend our sympathy to the family and friends.
Eternal Memory! Vichnaya Pamiat'!

~ ~ ~

Though our father was 93, I didn't expect to be writing this now.

Mychajlo was born on June 13, 1923 in Bryzhava, Lemkivshchyna.

His journey to America was the familiar one of his generation, arriving in the US in 1950 with his wife Kataryna and daughter Lesia. In 1951, they settled in Buffalo and he began working at Bethlehem Steel. They became parishioners of St. Nicholas and started their involvement in various Ukrainian organizations working to build and maintain St. Nicholas School, Dnipro and Kholodnyi Yar CYM camp.

He loved to drive and had a remarkable sense of direction. He and our Mom drove both to California and Florida before he lost his vision. The majesty and abundance of the US impressed him. A lifelong avid reader, he subscribed to various newspapers and publications and when he could no longer read, looked forward to receiving books and magazines on tape from the NY State Library Service for the Blind. Always wanting to learn more, he was a loyal listener of NPR. He loved Ukrainian music and had a large collection of records and tapes that he listened to every day.

We were always amazed at how he could fix most anything, from cars to plumbing and electrical and anything in the house. His memory was phenomenal, even when he couldn't see he fixed things from memory, feeling parts to fit correctly.

As his grandchildren and great grandchildren came he became involved in their lives babysitting, picking them up from school and spending time with them. We went apple, cherry and blueberry picking. The kids were amazed when he climbed apple and cherry trees to get to the best fruit. He was proud of their accomplishments.

His cats Hobo and Sophia kept him busy. We would often hear him talking to them, they brought him great joy and kept him company, and they miss him.

We would often sit and talk about life. He recited poems and told stories he learned in school from a very patriotic teacher who influenced his own patriotism.

He had few regrets, never looked for recognition, he did what he did from his heart. No request was too small or unimportant, if it needed to be done, he would do it. Though he had many friends and acquaintances, he missed our Mom and his friends who had passed. And we will miss him. I end with his favorite greeting, Slava Ukraini! Heroyam Slava!

(Iryna Staszkiw)

Великоднє послання Блаженнішого Святослава

Як однорічний агнець, благословенний нам вінець – Христос
Добровільно за всіх заколений був – Пасха очищення;
І знову нам із гробу засяяв – чудове Сонце правди.
Пісня 4-го Канону Пасхи

Дорогі в Христі!

Сьогодні по всьому Всесвіту лунає радісний одноголосий благовіст: «Христос воскрес!» У цих словах – сила й визнання головної істини християнської віри. «Воістину воскрес!» – відповідають ті, хто повірив у воскресіння нашого Спасителя та Його перемогу над адом і смертю. Наша віра у Воскреслого – це віра у воскресіння, яке кожен із нас особисто зможе пережити. Саме завдяки вірі ми стаємо християнами, тобто причасниками вічного життя нашого Божественного Спасителя, який сьогодні у славі виходить із запечатаного гробу. Ось чому святий апостол Павло твердить: «Коли ти своїми словами визнаватимеш Господа Ісуса і віруватимеш у своєму серці, що Бог воскресив Його з мертвих, то спасешся, бо серцем вірується на оправдання, а устами визнається на спасіння» (Рим. 10, 9-10). Ми святкуємо подію, про яку свідчили святі апостоли. Благодаттю Святого Духа в пасхальних богослужіннях ми можемо пережити те саме, що досвідчили жінки-миронисиці при гробі та апостоли, які особисто зустрілися з воскреслим Спасителем і були Його свідками аж до краю землі. У нинішньому світлому празнику наново з'єднаймося з Ним і промовмо до Нього словами апостола Томи: «Господь мій і Бог мій» (Ів. 20, 28).

*Як однорічний агнець, благословенний нам
вінець – Христос*

Ким є той Христос, якого ми зустрічаємо воскреслим із гробу? Насамперед Він є нашим воплощенням Богом, який переміг смерть і якого ворота аду не змогли втримати. Наша Пасхальна утрєня прирівнює Ісуса Христа до пасхального агнця, принесеного в жертву на визволення і спасіння вибраного народу. У ту ніч, яку вперше назвали пасхальною, смертоносний ангел у Єгипті проминув того, чий дім був позначений кров'ю пасхального ягняти, і тоді розпочався вихід вибраного народу з рабства до свободи. Нашим справжнім пасхальним Агнцем є

розп'ятий і воскреслий Господь Ісус Христос, як про це пише св. Іван Богослов, коли устами Хрестителя вже на початку Євангелія свідчить про Ісуса: «Ось Агнець Божий, який світу гріх забирає» (Ів. 1, 29). Саме Він є Той, який у цю ніч зламав своїм світлом темряву рабства гріха та веде за собою всіх нас від смерті до життя і від землі до небес.

Якщо ми у Святому Хрещенні таїнственно вмерли і воскресли з Христом, якщо ми причащаємося Його Тіла і Крові, тобто споживаємо новозавітну Пасху, та ознаменовані кров'ю Христа, то і нас смерть омине нас, «проходить мимо», і відкриваються перед нами двері небесні. Щоразу, коли ми молимося Божественну Літургію, то стаємо причасниками воскресіння – того життя, яке сьогодні засяяло нам із порожнього гробу. І це життя Воскреслого є благословенним вінцем для нас, дітей Божих, знаком нашої гідності й нашого покликання бути свідками Його у світі та проповідниками Його Євангелія.

*Добровільно за всіх заколений був – Пасха
очищення;*

Святкувати християнську Пасху означає для нас сьогодні бути здатними силою Воскреслого вставати і пробудитися до дії, – бути здатними до особистої пасхальної самопожертви задля добра свого народу, його свободи та кращої долі. Дивлячись на обличчя наших українських воїнів-героїв, які принесли своє життя в жертву за рідний народ, можемо бути впевнені, що Небесний Отець приймає ці жертви в імені свого Сина. Саме у них через воскреслого Христа ми вже маємо перемогу над злом і цілення душевних і тілесних ран.

Святкувати християнську Пасху означає для нас сьогодні бути носіями перемоги життя там, де панує смерть. Щиро визнавати те, що Христос «воістину воскрес», означає повірити, що завдяки нашому особистому рішенню та зусиллю є воістину можливим побороти корупцію і неправду в нашому суспільстві, що саме від нас залежить, яким буде наша країна: чи вона буде вмирати, віддана на поталу могутнім світу цього, чи встане, пробудиться, оновиться і воскресне до справжнього життя, гідного людини як образу Божого.

Христос, який сьогодні рве кайдани смерті та виходить із гробу, є нашим виходом із рабства. Він очищує нас від гріха, залежності, обставин, спокус і

маніпулювань групки, учасники якої вважають себе господарями світу цього, – очищує від всього, що нас поневолює і забирає в нас життя. Він, воскреслий Господь, є нашим виходом із наших історичних обставин: у Ньому переможемо війну і тих, хто її розпалює та підтримує. Христос – це також наш вхід, наші двері (пор. Ів. 10, 7-9). Він для нас є дорогою, правдою і життям (пор. Ів. 14, 6). Він дає нам свободу для повноти життя, любові до Бога і ближнього, будівництва власного майбутнього на своїй Богом даній землі. У світлі Христового воскресіння не дозволяємо себе обдурити ні пустослів'ям та марними обіцянками, ні безпорадністю тих, яким бракує віри в євангельську правду і справедливність, і які лишень нарікають на свою долю.

І знову нам із гробу засяє – чудове Сонце правди
Труднощі й невгоди – досвід кожного паломника, що йде в пасхальній ході. Не цураймося труду і особистої жертви цієї переможної ходи. Ми часто маємо спокусу відмежуватися від дійсності довкола нас, перекладаємо відповідальність на іншого, бачимо швидше зло ніж добро, шукаємо когось як «жертву», на яку хочемо перекласти власні тягари. Вибираємо собі не чистого Ангця, який кличе до особистої участі в перемозі над злом, а цапа відбувайла, на якого скидаємо всі гріхи, слабкості, боягузтво, небажання брати на себе відповідальність за долю свого народу. Хочемо, щоб хтось за нас усе зробив, шукаємо «когось», хто взяв би на себе наші труднощі й заплатив би ціну за наш добробут, а наші негаразди щоб без нашого особистого зусилля «пройшли мимо» нас. Чуємо, як нам шепчуть: «Нехай інші захищають Батьківщину, а я хочу почуватися в безпеці. Нехай інші змінюють країну, в якій я живу, на краще, лише щоб не змінювався я сам».

Натомість Христос нас кличе до іншого способу життя. Він воскрес із мертвих для того, щоб змінити спершу нас, зрушити і підняти спершу мене, а через мене – усе і всіх довкола. Якщо я хочу кращого суспільства, країни, світу, то спершу мушу стати кращим сам. І день цієї великої переміни, коли наше Сонце встає, є саме сьогодні! Сьогодні наш Великдень! Станьмо великими у воскреслому Спасителі! Христос засяє нам із гробу і є нашим Сонцем правди. Досить нарікати – час діяти! Сходить Сонце – починається новий день. У світлі Його проміння

маємо даровану нам нагоду саме сьогодні, у цей день і час – не змарнуймо її!

Дорогі в Христі браття і сестри! Вітаю всіх вас із нинішнім світлим празником Воскресіння Христового, із днем визволення від смерті й зла та відкриття дверей до життя, надії і любові. Зичу всім миру Христового, миру, який дарує нам Христова перемога над злом і неправдою, миру, якого серед війни так широко прагне кожне українське серце. Ще раз усім вам, в Україні й на поселеннях сущим, засилаю свої сердечні вітання. Широко бажаю вам благословенних Великодніх свят, смачного свяченого яйця та світлої пасхальної радості!

Благодать воскреслого Господа нашого Ісуса Христа, любов Бога Отця і причастя Святого Духа нехай буде з усіма вами!

Христос воскрес! Воістину воскрес!

† СВЯТОСЛАВ

Дано в Києві,
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,
у 5-ту неділю Великого посту,
2 квітня 2017 року Божого



Praise be to
Our Lord and Savior Jesus Christ,
And,
Glory be to His Holy Resurrection!
Happy Easter to all of you!
Christ is Risen! Indeed He is Risen!

ВЕЛИКОДНЄ ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄРАРХІВ У США

ДО СВЯЩЕНИКІВ, ЄРОМОНАХІВ ТА БРАТІВ,
СЕСТЕР МОНАХІНЬ, СЕМІНАРИСТІВ ТА ДОРОГИХ
ВІРНИХ

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Ми радісно співаємо: “Христос воскрес із мертвих смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував”. Наше урочисте проголошення сповнює нас надією!

Усвідомте з благоговінням значення слів сказаних ангелом жінкам-мироносицям, які прийшли до гробу раннього великоднього ранку, щоб намастити пахощами тіло Ісуса: “Чому шукаєте живого між мертвими? Його нема тут: він воскрес” (Лк.24, 5-6). Любов – це перемога. Смерть – це не кінець. Кінець – це життя, Його життя і наше життя через Нього і в Ньому. Наше існування має повноту краси, тайни, благословення більшу за ту, про яку найбільші мрійники не наслідувалися мріяти. Христос, наш Господь, Воскрес!

Воскреслий Христос сказав двом апостолам на дорозі до Емаусу, щоб мали відвагу і запевнив, що Ісус Христос переміг світ. Ми не повинні боятися долати перешкоди в пошуку життя за Доброю Новиною. Ми покликані бути життєдавцями. Ми покликані жити як великодні люди – люди надії. Надія закликає нас підніматися над собою, долати свої особисті перепони і йти далі з вірою в Воскреслого Христа! Христове воскресіння віддзеркалюється в нашому житті, коли ми відважно працюємо над нашим спасінням і задля спасіння інших, бо ми прагнемо, щоб усі були з Богом. Мир Воскреслого Христа буде з усіма нами.

Воскреслий Христос сказав жінкам-мироносицям передати апостолам, щоб зібралися в Галілеї, де Він зустрине їх (Мт. 28,10). Воскреслий Христос є з нами, коли ми збираємося в наших церквах на молитву, прославу і подяку Богові, і де отримуємо благословення: “Мир вам!” (Йо. 20, 19).

Ми, Єрархи Української Католицької Церкви в США, молимося, щоб ви раділи святом, сповненому надією і радістю благословенному Великодню. Нехай перемога нашого Господа над гріхом і смертю,

Його обіцянка миру і життя вічного буде з усіма вами! Знайте, що мир прийде до всіх через Воскреслого Христа. Зростаєте в вашій любові до Воскреслого Христа і в вашому відданому служінню Йому.

Нехай Бог дарує вам радість і вітху, багато здоров'я і впевненість у новому житті в Ньому, бо ми спільно проголошуємо – Христос Воскрес!

+Високопреосвященний Стефан Сорока (автор)
Митрополит Української Католицької Церкви у США
Архiepіскоп Філадельфійський для Українців

+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ
Єпископ Стемфордської єпархії
+Преосвященний Богдан Данило
Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата
+Преосвященний Іван Бура
Єпископ-Помічник Філадельфійський
Всечесніший отець Ричард Янович
Апостольський Адміністратор, Чиказької єпархії
святого Миколая



З нагоди Воскресіння Христового бажаємо усім парохіянам і прихожанам обильних Божих Ласк. Нехай радість запанує у наших неспокойних серцях.

Хай Господь принесе мир у наше життя, по наших родинах і у відношенню між народами.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

Christ is Risen – indeed He is Risen! Of all the great feasts in the Ecclesiastical Year, none is more joyous and celebrated than the Feast we honor today: The Resurrection of our Lord and Savior, Jesus Christ. St. John Chrysostom, in his sermon on the Resurrection, extols today's feast with these words: "Where, O death, is your sting? Where, O Hades is your victory? Christ is risen and you have fallen. Christ is risen and the demons have been cast down. Christ is risen and the angels rejoice. Christ is risen and life reigns. Christ has risen from the dead, and has become the first fruits of those who have fallen asleep." Easter is indeed a time for extreme jubilation! Today, we gather to celebrate Christ's victory over death, because He is our Lord and our Savior, and His victory is our victory.

The resurrection of Christ is the sure pledge of our own resurrection to everlasting life. Just as Christ rose, so too shall we rise one day into a new and glorious Eternal life. Christ assured us of this when he said: "The hour is coming in which all who are in their graves shall hear the voice of the Son of God. And they who have done good shall come forth unto resurrection of life. For this is the will of the Father who sent me, that whoever beholds the Son and believes in Him, shall have everlasting life, and I will raise Him up on the last day" (John 5:28-29, 6:40). One of the things that makes the resurrection story so believable is just that sense of unexpectedness – the disciples do not come to the empty tomb and say, 'Well, there you have it; just like Jesus said.' They arrive skeptical, never having really believed that their Lord would return from the dead, and now they find themselves in a new and unexpected atmosphere where anything is possible; and so, bright is the light in that new morning that even the familiar face of Jesus becomes unrecognizable to them. But as the story goes on in the Gospel of St. John, we are told that the disciples, while anxiously gathered in their locked room, were 'filled with joy' when they saw Jesus among them. Easter changes everything!

I have always loved the traditional celebrations of Easter. The butter lamb with the red bow and the dainty flag for a tail, the pysanky eggs so colorfully painted and delicately handcrafted, the Pascha bread we wait all year to bake and garnish atop with the cross, our

symbol of victory over death. The mystery surrounding the empty tomb, and most importantly the reality of what the resurrection truly means. The fact that there is life after death, the fact that our loved ones who have passed are not in the graves we visit, but rather alive and in heaven with our Lord who transcended death and brings us into new life. Heaven is for real – that is the very certainty we believe in come Easter morning, and sometimes we become so accustomed to the everyday realities of our lives here on earth that we forget the newness of Christ. Doesn't the same thing also happen to us when something completely new occurs in our everyday life? We stop short, we do not understand, we do not know what to do. Newness often makes us fearful, including the newness which God brings us, the newness which God asks of us. We are like the Apostles in the Gospel: often we would prefer to hold on to our own security, to stand in front of a tomb, to think about someone who has died someone who ultimately lives on only as a memory. We are afraid of God's surprises but God always surprises us! The Lord is like that. Every year we come together to celebrate the finding of the empty tomb, the body of Jesus is not there, something new has happened, "Why do you look for the living among the dead? He is not here; but has risen" (Luke 24:5-6). What was a simple act, done surely out of love – going to the tomb – has now turned into an event, a truly life-changing event. Nothing remains as it was before, not only in the lives of those women, but also in our own lives and in the history of mankind. Jesus is not dead, he has risen, and he is alive! He does not simply return to life; rather, he is life itself, because he is the Son of God, the living God. Jesus no longer belongs to the past, but lives in the present and is projected towards the future; Jesus is the everlasting "today" of God. This is how the newness of God appears to the women, the disciples and all of us: as victory over sin, evil and death, over everything that crushes life and makes it seem less human. And this is a message meant for you and me, and for all of us who seek the living beyond death...

The resurrection of Christ is our certainty that there is indeed life after death, and that those loved ones who passed before us have Eternal life because of what Easter means for us today....

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Easter 2017 Pastoral Letter of His Beatitude Sviatoslav

Christ is Risen!

Like a yearling lamb, our blessed crown, Christ, was sacrificed of his own will for all, a Pasch of cleansing.

*And from his tomb he shines on us again, the splendid Sun of righteousness
From Ode 4, Paschal Canon*

Beloved in Christ!

Today throughout the whole Universe the joyful good news resounds with one voice: "Christ is risen!" In these words are found the power and profession of the central truth of the Christian faith. "Truly He is risen" is the response of those who believed in the resurrection of our Savior and in His victory over hell and death. Our faith in the Risen One is our faith in that resurrection which we all can personally experience. Indeed, it is because of our faith that we become Christians, that is, partakers in the eternal life of our Divine Savior, who today emerges from the sealed tomb in glory. It is for this reason that St Paul the Apostle affirms: "if you confess with your mouth that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved. For with the heart one believes and is justified, and with the mouth one confesses and is saved (Rom 10:9-10). We celebrate an event to which the holy apostles bore witness. Through the grace of the Holy Spirit in our paschal services we can experience that which was experienced by the women myrrh-bearers at the tomb and by the apostles who personally encountered the risen Savior and were His witnesses to the ends of the earth. Today, on this light-filled feast, let us once again unite ourselves to Him and proclaim to Him in the words of the Apostle Thomas: "My Lord and my God" (Jn 20:28).

Like a yearling lamb, our blessed crown, Christ

Who is this Christ, whom we find risen from the grave? First of all, He is the incarnate God who conquered death and whom the gates of Hades could not contain. Our Paschal Matins service likens Jesus Christ to the paschal lamb, offered in sacrifice for the liberation and salvation of the chosen people. On that

first paschal night, the death-bringing angel in Egypt passed by those whose house was marked by the blood of the paschal lamb, and then began the exodus of the chosen people from slavery to freedom. The risen Lord Jesus Christ is our true paschal Lamb, as St. John the Theologian attests when in the words of the Baptizer already at the beginning of the Gospel he bears witness to Jesus: "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!" (Jn 1:29). Indeed, He is the One, who this night with His light dispelled the darkness of the slavery of sin and leads behind Him all of us from death to life and from earth to heaven.

If in our Holy baptism we have mystically died and risen with Christ, if we partake of His Body and Blood, that is, if we consume the Pascha of the New Covenant, and are signed by the blood of Christ, then death bypasses us, "passes over," and the doors of heaven are opened before us. Each time we pray the Divine Liturgy we become partakers of the resurrection, that is, of that life which today shines upon us from the empty tomb. And this life of the Risen One is a blessed crown for us, children of God, a sign of our dignity and our vocation to be His witnesses in the world and proclaimers of His Gospel.

Was sacrificed of his own will for all, a Pasch of cleansing

To celebrate the Christian Pascha for us today means to be capable to rise up and awaken to action by the power of the Risen One, that is, to be capable of personal paschal self-sacrifice for the good of one's people, their freedom, and a better future. Gazing at the faces of our Ukrainian soldiers-heroes, who gave up their lives for their people, we can rest assured that the Heavenly Father accepts their sacrifices in the name of His Son. Indeed, in them through the risen Christ we already have victory over evil and a healing of spiritual and bodily wounds.

To celebrate the Christian Pascha for us today means to carry the victory of life to where death rules. To sincerely confess that Christ is "truly risen" means to believe that through our personal commitment and effort it is truly possible to overcome corruption and untruth in our society, that the kind of country we will have depends, in fact, on us: will it die, a victim of the merciless powers of this world, or will it stand up,

awaken, be renewed and arise to an authentic life worthy of a person created in the image of God.

Christ, who today breaks the chains of death and emerges from the tomb, is our exodus from slavery. He purifies us from sin, from addiction, from circumstances, temptations and manipulations of a small group, whose members consider themselves the stewards of this world. He cleanses us from all that imprisons us and takes away our life. He, the risen Lord, is our exodus from our historical circumstances: in Him we will find victory in the war and overcome those who instigate and support it. Christ is also our gateway, our door (see Jn 10:7, 9). He is our way, truth and life (see Jn 14:6). He grants us freedom for the fullness of life, of love of God and neighbor, of building our own future in our God-given land. In the light of Christ's resurrection let us not allow ourselves to be fooled by empty words and false promises, nor by the helplessness of those who lack faith in the truth and justice of the Gospel, and who only complain about their own fate.

And from his tomb he shines on us again, the splendid Sun of righteousness

Difficulties and discomforts are the experience of every pilgrim on the paschal path. Let us not seek to avoid toil and personal sacrifice on this path to victory. We often are tempted to distance ourselves from the reality that surrounds us, shift responsibility on others, are quick to see evil rather than good, seek a "victim" upon which we might transfer all our burdens. We select for ourselves not a pure Lamb who calls us to personal participation in the victory over evil, but a scapegoat upon which we place all our sins, weaknesses, fears, our unwillingness to take upon ourselves responsibility for the fate of our people. We would like for someone to do everything for us, look for "someone" who will take our difficulties upon himself and who will pay the price for our welfare, so that our adversities might "pass over us" without our personal effort. We hear when people whisper: "Let others go and defend the Fatherland, but I want to feel secure. Let others change the county where I live for the better, as long as I myself don't have to change."

Christ, on the other hand, calls us to a different way of life. He rose from the dead in order to bring about a

change in us, first of all, to move and raise me first, and through me everything and everyone in my surroundings. If I want a better society, country, world, then first of all I myself must become a better person. And the day of this great transformation, when our Sun rises, is indeed today! Today is our Great Day, our Velykden! Let us become great in our risen Savior. Christ has shone forth from the grace and is our Sun of righteousness. Enough complaining, it is time to act! The Sun is rising and new day is dawning. In the light of its rays we are given an opportunity today, this very day and time. Let us not waste it!

Dear brothers and sisters in Christ. I greet you all with today's glorious feast of Christ's Resurrection, with the day of liberation from death and evil, and of the opening of the door to life, hope, and love. I wish you all the peace of Christ, that peace which is given us by Christ's victory over evil and untruth, that peace for which every Ukrainian heart longs in the midst of war. Once again to all of you, in Ukraine and throughout the world, I send my heartfelt greetings. I sincerely wish every Easter blessing, a tasty sharing of our traditional blessed egg, and a Paschal joy that is full of light.

The grace of our Risen Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

Christ is risen! – Truly, He is risen!

+ SVIATOSLAV

Given in Kyiv, at the Patriarchal Cathedral of the Resurrection of Christ, on the Fifth Sunday of Lent, April 2, 2017 A.D.

EASTER PASTORAL LETTER OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE U.S.A.

TO OUR CLERGY, HIEROMONKS AND BROTHERS, RELIGIOUS SISTERS, SEMINARIANS AND BELOVED FAITHFUL

Христос Воскрес! Christ is Risen!

We joyfully sing, "Christ is Risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life". Our joyful proclamation fills us with hope!

Grasp in awe the significance of the words spoken by the angel to the myrrh-bearing women who went to the tomb early on Easter morning to anoint Jesus' body: "Why look for the living among the dead? You won't find Him here. He is Risen!" (Lk 24:5-6). Love is the victor. Death is not the end. The end is life, His life and our lives through Him, in Him. Our existence has depths of beauty, mystery, and blessings more than the wildest visionary had ever dared to dream. Christ our Lord has Risen!

The Risen Christ told the two disciples on the road to Emmaus to have courage assuring them that Jesus Christ had overcome the world. We should not be afraid of surpassing our barriers of seeking and living the Good News. We are called to be life-giving. We are called to live as Easter people – people of hope. Hope calls us to go beyond ourselves, to go broke with our personalities as followers and believers in the Risen Christ! Christ's resurrection is mirrored in our life when we courageously work for our salvation and for the salvation of others because we desire everyone to be with God. The peace of the Risen Christ will be with us.

The Risen Christ instructed the myrrh-bearing women to tell his apostles to gather at Galilee where He will see them (Mt 28:10). The Risen Christ is with us as we gather in our churches to give praise, glory and thanksgiving to God, and where we receive the blessing, "Peace be with you" (Jn 20:19).

We, your hierarchs of our Ukrainian Catholic Church in USA, pray that you may enjoy a holy, hope-filled, joyful and blessed Easter. May our Lord's victory over sin and death, and His promise of peace and eternal life be yours! May you know the peace extended to all by the Risen Christ. May you grow in your love for the Risen Christ and your zealous service of Him.

God grant you much joy and contentment, abundance of good health, and the assurance of new life in Him as we together proclaim that Christ is Risen!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

+Stefan Soroka (author)

Archbishop of Philadelphia for Ukrainians
Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States and other U.S. Ukrainian Catholic Bishops

Блаженніший Святослав у Велику п'ятницю:
«Думають, що вбивають Україну, а
натрапляють на самого Сина Божого»



Пояснюючи вірним, що трапилося в цей день, проповідник відзначив, що у цю п'ятницю Бог захотів стати жертвою. «Бог захотів стати жертвою пасхальною, аби увібрати в себе все зло, увесь гріх цього світу і у своєму тілі в момент смерті на хресті це зло перемогти і знищити. Тому хрест сьогодні із знаряддя мук і смерті перетворився на знак і прапор перемоги. Бог захотів померти на хресті, Бог захотів себе принести в жертву задля спасіння людини», – розповів Блаженніший Святослав.

Хто сьогодні помирас на хресті?.. «Дуже подібне запитання, – сказав Глава Церкви, – ставить сьогодні світ щодо України. Запитують: що сьогодні діється в Україні? І ми сьогодні кажемо світові, що Україна є сьогодні жертвою, жертвою несправедливої агресії».

«Ми питаємо себе сьогодні: Боже, а де Ти є, коли нас убивають? – вів далі Глава Церкви. – Де Ти є, коли наші матері щодня приймають загиблих своїх синів і складають їх до гробів? Боже, де Ти є, коли ми бачимо скалічених дітей, коли бачимо переламані долі мільйонів? Думають, що вбивають Україну, а натрапляють на самого Сина Божого, який сьогодні вкотре, можливо, разом із нами приносить себе в жертву. Коли питають нас сьогодні, що діється на нашій землі, ми кажемо, що в Україні і що з Україною розпинають Сина Божого».